



NACIONĀLĀ ELEKTRONISKO
PLAŠSAZIŅAS LĪDZEKĻU PADOME

Rīgā 2018.gada 31.maijā

LĒMUMS Nr.80

Par administratīvā soda uzlikšanu administratīvā pārkāpuma lietā Nr.AP/2018/6-7/1

Izskatot 2018.gada 20.februārī uzsākto administratīvā pārkāpuma lietu Nr.AP/2018/6-7/1 par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, SIA “Lattelecom”, reģistrācijas numurs 40003052786 (turpmāk – Lattelecom) 2018.gada 20.februārī veicot trīs programmu retranslāciju bez Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes (turpmāk – Padome) izsniegtas retranslācijas atļaujas, Padome šādā sastāvā – Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, Padomes priekšsēdētāja vietnieks I.Āboliņš, Padomes locekļi I.Beitika, G.Līdaka un P.Grīva –, piedaloties Lattelecom pilnvarotai pārstāvei I.Smirnovai,

konstatē:

[1] Padomes komisija kabeļtelevīzijas pakalpojumu sniedzēju pārbaudei (turpmāk arī – Komisija) 2018.gada 20.februārī pārbaudot Lattelecom darbības atbilstību retranslācijas atļaujas Nr.RR-2 retranslējamo programmu sarakstam (retranslācijas atļaujas redakcijā, kas bija spēkā 2018.gada 20.februārī) konstatēja, ka Lattelecom izplata audiovizuālās televīzijas programmas “Eurosport 3”; “Eurosport 4” un “Eurosport 5”, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā.

[2] Ievērojot minēto un pamatojoties uz 2018.gada 20.februāra ziņojumu par Lattelecom pārbaudē konstatēto, Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere 2018.gada 20.februārī ar lēmumu rezolūcijas formā uzsāka lietvedību administratīvā pārkāpuma lietā par iespējamo Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa (turpmāk – Kodekss) 201.⁵ panta otrajā daļā paredzētā administratīvā pārkāpuma izdarīšanu, pārkāpjot Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma (turpmāk – EPLL) 19.panta pirmajā daļā noteiktos programmu retranslācijas veikšanai paredzētos noteikumus attiecībā uz Padomes atļaujas saņemšanu.

[3] Padome 2018.gada 23.februārī ir pieprasījusi Lattelecom sniegt paskaidrojumus uzsāktajā lietā. 2018.gada 12.martā ir saņemti Lattelecom paskaidrojumi, kur norādīts:

[3.1] Lattelecom ir laicīgi saņēmis piekrišanu no tiesību turētājiem “Discovery Communications Europe Limited” un “Eurosport S.A.S”.

[3.2] 13.02.2018 Lattelecom iesniedza NEPLP iesniegumu ar lūgumu grozīt retranslācijas atļauju Nr. RR-2, papildinot retranslējamo programmu sarakstu ar televīzijas kanāliem, kuri nav iekļauti NEPLP elektroniskā reģistra sarakstā.

[3.3] Ņemot vērā, ka Lattelecom ievēro televīzijas programmu īpašnieku/tiesību turētāju likumiskās intereses, ko apliecina iesniegtie dokumenti, kā arī faktu, ka Lattelecom sadarbojas ar NEPLP, lai uzturētu visas nepieciešamās licences un atļaujas atbilstoši regulējamam un visu interešu nodrošināšanu, kā arī Lattelecom nav veicis pārkāpumu ļaunprātīgi un no Lattelecom puses tika veiktas visas iespējamās darbības, lai nepastāvētu nekādi pārkāpuma rakstura apstākļi, lūdzam NEPLP izbeigt ierosināto pārkāpuma lietu.

[4] 2018.gada 14.maijā Padomes priekšsēdētāja D.Ķezbere, piedaloties Lattelecom pilnvarotajai pārstāvei I.Smirnovai, sastādīja administratīvā pārkāpuma protokolu RE Nr.000215, kurā konstatēta programma "Eurosport 3"; "Eurosport 4" un "Eurosport 5" retranslācija bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas 2018.gada 20.februārī. Tā rezultātā pārkāpjot EPLL 19.panta pirmo daļu un izdarot Kodeksa 201.⁵ panta otrajā daļā paredzēto administratīvo pārkāpumu.

[5] Lietas izskatīšanas laikā Lattelecom pilnvarotā pārstāve I.Smirnova uzturēja 2018.gada 12.marta rakstveida paskaidrojumos izvirzīto argumentāciju. Papildu pārstāve norādīja, ka par izdarīto Lattelecom pārkāpumu būtu piemērojama Kodeksa 201.5 panta astotā daļa un panta daļā noteiktā sankcija, nevis Kodeksa 201.5 panta otrā daļa.

Ievērojot konstatēto, Padome

secina:

[6] Padomes konstatēto apliecina Padomes 2018.gada 20.februāra akta par pārbaudes veikšanu elektronisko sakaru komersanta kabeļtelevīzijas tīkla pieslēguma punktā/galvasstacijā 1.3 pielikums "SIA "Lattelecom" elektronisko sakaru tīklā izplatītās programmas, kuras nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-2 retranslējamo programmu sarakstā", Padomes 2018.gada 20.februāra "Ziņojums par SIA "Lattelecom" pārbaudē konstatēto" un Lattelecom 2018.gada 12.marta paskaidrojumi. Konstatētos faktus apliecina arī administratīvā pārkāpuma protokolā RE Nr.000215 fiksētie fakti. Lattelecom nenoliedz, ka elektroniskā plašsaziņas līdzekļa elektronisko sakaru tīklā 2018.gada 20.februārī tika izplatītas programmas "Eurosport 3" ; "Eurosport 4" un "Eurosport 5".

[7] EPLL 19.panta pirmajā daļā ir noteikts: "*Programmu retranslācijai publiskajos elektronisko sakaru tīklos nepieciešams saņemt retranslējamās programmas īpašnieka (turētāja) piekrišanu un Nacionālās elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomes retranslācijas atļauju.*" No minētās normas izriet kabeļtelevīzijas operatora pienākums saņemt Padomes atļauju pirms programmu izplatīšanas elektronisko sakaru tīklos. No tā paša panta otrās daļas izriet, ka retranslācijas atļaujas saņemšanai Padomē iesniedzams retranslējamo programmu

saraksts. Tas nozīmē, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas (administratīvā akta) sastāvdaļa, kas nosaka kabeļtelevīzijas operatora tiesības veikt konkrētu norādīto programmu retranslāciju publisko elektronisko sakaru tīklos. No Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta tiesu prakses izriet, ka administratīvajam aktam nav obligāti jā sastāv no viena dokumenta. Ir būtiski, lai objektīvi būtu saprotams, ka iestāde konkrētu dokumentu uzskata par administratīvā akta sastāvdaļu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2007.gada 25.jūnija spriedumu lietā Nr. SKA-294/2007*). No minētā izriet, ka retranslējamo programmu saraksts ir neatņemama retranslācijas atļaujas sastāvdaļa, kas nosaka, kādu programmu retranslācijai Padome ir devusi atļauju. Līdz ar to secināms, ka tādu programmu retranslēšana, kas nav iekļautas retranslējamo programmu sarakstā, ir uzskatāma par programmu retranslāciju bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas. Tātad par šādu pārkāpumu izdarīšanu elektroniskajiem plašsaziņas līdzekļiem iestājas administratīvā atbildība saskaņā ar Kodeksa 201.⁵ panta otro daļu.

Padome norāda, ka atbilstoši EPLL 19.panta pirmajai daļai, programmu retranslācijai nepietiek tikai ar programmas īpašnieka/tiesību turētāja atļauju. Lai elektroniskais plašsaziņas līdzeklis iegūtu tiesības televīzijas programmu retranslācijai, papildu programmas īpašnieka/tiesību turētāja piekrišanai ir jāsaņem arī Padomes atļauja. Tas ir, retranslētajai programmai jābūt iekļautai katra elektroniskā plašsaziņas līdzekļa retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā, ko Lattelecom nav ievērojis, jo 2018.gada 20.februārī programmas “Eurosport 3”; “Eurosport 4” un “Eurosport5” nebija iekļautas Latvijas Republikā retranslējamo programmu sarakstā, tātad nebija arī Lattelecom retranslācijas atļaujas retranslējamo programmu sarakstā.

Attiecībā uz šī lēmuma 3.2 punktā norādīto Lattelecom argumentu, Padome norāda turpmāko. Televīzijas programmas “Eurosport 3”; “Eurosport 4” un “Eurosport 5” Latvijas Republikā retranslējamo programmu sarakstā tika iekļautas ar Padomes 2018.gada 22.februāra lēmumu Nr.20. No tā izriet, ka 2018.gada 20.februārī, kad tika pārbaudīta Lattelecom darbības atbilstība EPLL, elektroniskajā reģistrācijas sistēmā šādas programmas nebija pieejamas, proti, Padomes atļauju nebija iespējams saņemt. 2018.gada 20.februārī programmas “Eurosport 3”; “Eurosport 4” un “Eurosport 5” nebija iekļautas Latvijas Republikā retranslējamo programmu sarakstā, no kā izriet, ka Lattelecom pirms 2018.gada 20.februāra lēmuma Nr.20 spēkā stāšanās nevarēja tās iekļaut savā retranslējamo programmu sarakstā.

[8] Ievērojot iepriekš minēto un izvērtējot lietā esošās ziņas par faktiem kopumā un savstarpējā sakarībā, Padome secina, ka elektroniskais plašsaziņas līdzeklis Lattelecom 2018.gada 20.februārī izplatot programmas “Eurosport 3”; “Eurosport 4” un “Eurosport 5” bez retranslācijas atļaujas (programmas nav iekļautas retranslācijas atļaujas Nr.RR-2 (redakcijā, kas bija spēkā 2018.gada 20.februārī) retranslējamo programmu sarakstā), ir pārkāpis Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.panta pirmajā daļā paredzēto retranslācijas atļaujas saņemšanas kārtību un ir retranslējis programmas bez retranslācijas atļaujas, līdz ar to izdarīts Kodeksa 201.⁵ panta otrajā daļā paredzētais administratīvais pārkāpums – veikta elektroniskā plašsaziņas līdzekļa programmu retranslācija bez Padomes izdotas retranslācijas atļaujas.

[9] Kodeksa 201.⁵ panta otrajā daļā juridiskām personām paredzēts administratīvais sods – naudas sods no divtūkstoš līdz četrpadsmit tūkstoš *euro*.

[10] Kodeksa 32.panta otrajā daļā noteikts, ka uzliekot sodu, ņem vērā izdarītā pārkāpuma raksturu, pārkāpēja personību, vainas pakāpi, mantisko stāvokli, kā arī atbildību mīkstinošos un pastiprinošos apstākļus. Nosakot soda apmēru Padome vadās pēc turpmāk norādītajiem apsvērumiem.

[10.1] Administratīvo atbildību mīkstinoši apstākļi nav konstatēti.

[10.2] Saskaņā ar publiski pieejamo Lattelecom 2017.gada finanšu pārskatu, Lattelecom apgrozījums 2017.gada pārskata perioda beigās ir 173 850 869 *euro*, savukārt 2017.gada pārskata periodu Lattelecom noslēgusi ar 39 772 122 *euro* peļņu.

[10.3] Juridiskas personas vaina nosakāma, ņemot vērā divus nosacījumus: pirmkārt, vai juridiskajai personai bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, par kuru pārkāpšanu ir paredzēta administratīvā atbildība, otrkārt, vai juridiskā persona veica nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu (*sk. Augstākās tiesas Administratīvo lietu departamenta 2009.gada 5.marta spriedums lietā Nr.SKA-19/2009*).

Tā kā Lattelecom pati veido savu programmu piedāvājumu, t.i. izvēlas kādas programmas tā retranslē un piedāvās galalietotājiem, Lattelecom bija iespēja nodrošināt noteikumu ievērošanu, iesniedzot Padomei lūgumu saņemt minēto programmu retranslācijas atļaujas jeb minēto programmu iekļaušanu retranslējamu programmu sarakstā. Pārkāpumu fakts, proti, apstāklis ka Lattelecom veica programmu retranslāciju, neiekļaujot tās retranslācijas atļaujas retranslējamu programmu sarakstā, liecina, ka Lattelecom nav veikusi visus pasākumus, lai nodrošinātu šo noteikumu ievērošanu.

[10.4] Lattelecom bez retranslācijas atļaujas izplatījusi trīs programmas.

[10.5] Pamatojoties uz Kodeksa 34.panta 2.punktu, Lattelecom darbībā ir konstatējams viens no apstākļiem, kas pastiprina atbildību par administratīvo pārkāpumu, proti, nosakot soda apmēru ir jāņem vērā fakts, ka gada laikā ticis atkārtoti izdarīts līdzīgs pārkāpums, par kuru persona jau administratīvi sodīta (*2017.gada 15.decembra Lēmums Nr.190*)

[10.6] Saskaņā ar Kodeksa 22.pantu soda mērķis ir personu, kura izdarījusi administratīvo pārkāpumu, audzinātu likumu ievērošanas un sadzīves noteikumu cienīšanas garā, kā arī lai tiklab tiesību pārkāpējs, kā citas personas neizdarītu jaunus pārkāpumus.

[10.7] Ņemot vērā minēto, jāsecina, ka ar Padomes 2017.gada 15.decembra lēmumu Nr.190, kur par līdzīga rakstura pārkāpumu Lattelecom darbībā tika piemērots sods 3000 *euro* apmērā, nav sasniegts vēlamais soda mērķis.

[10.8] Ņemot vērā iepriekš minēto Padome uzskata par nepieciešamu piemērot administratīvo sodu 8 000 *euro* apmērā, kas uzskatāms par soda apmēru, kas nenodara Lattelecom nesamērojamus materiālus zaudējumus, vienlaikus stimulējot Lattelecom un citus elektroniskos plašsaziņas līdzekļus turpmāk ievērot EPLL prasības attiecībā uz retranslācijas atļaujas saņemšanu elektronisko plašsaziņas līdzekļu programmu retranslācijai.

Ievērojot minēto un saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta otro daļu, 274.pantu, 275.panta pirmās daļas 1.punktu, Padome

n o l e m j :

1. Sodīt elektronisko plašsaziņas līdzekli SIA "Lattelecom", reģ.nr. 40003052786 par Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 201.⁵ panta otrajā daļā paredzētā pārkāpuma izdarīšanu, 2018.gada 20.februārī izplatot 3 programmas bez Padomes izsniegtas retranslācijas atļaujas (iekļaušanas retranslējamo programmu sarakstā), uzliekot administratīvo sodu – naudas sodu 8 000 (astoņi tūkstoši) *euro* apmērā;
2. Pieņemto lēmumu paziņot lēmumu SIA "Lattelecom".

Administratīvais sods jāsamaksā zemāk norādītajā bankas kontā:

Saņēmējs: Valsts kase
Reģistrācijas Nr. 90000050138
Konta Nr. LV78TREL1060001019900
Saņēmēja banka: Latvijas Banka
Bankas kods: TREL LV22

Padomes priekšsēdētāja

D.Ķezbere

Saskaņā ar Latvijas Administratīvo pārkāpumu kodeksa 288.panta pirmo un otro daļu, kā arī 289.panta pirmo daļu persona, kura saukta pie administratīvās atbildības šo lēmumu desmit darba dienu laikā no lēmuma paziņošanas dienas var pārsūdzēt rajona (pilsētas) tiesā pēc tās juridiskās adreses, iesniedzot sūdzību Nacionālajai elektronisko plašsaziņas līdzekļu padomei.